

ÜBERWACHUNGSKAMERA- UMSCHALTER

SEQUENTIAL SWITCH FOR MONITORING CAMERAS



Security
by MONACOR®



TVS-40

Best.-Nr. 19.3000

TVS-80

Best.-Nr. 19.3010

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI

ISTRUZIONI PER L'USO

GEBRUIKSAANWIJZING

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MANUAL DE INSTRUÇÕES

BRUGSANVISNING

BRUKSANVISNING

KAYTTOOHJE



D **Bevor Sie einschalten ...**

A Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von MONACOR. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

CH Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

F **Avant toute installation ...**

B Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil MONACOR. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

CH La version française se trouve page 8.

NL **Voor u inschakelt ...**

B Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat van MONACOR. Lees deze gebruikershandleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Alleen zo leert u alle functies kennen, vermijdt u foutieve bediening en behoedt u zichzelf en het apparaat voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

De Nederlandstalige tekst vindt u op pagina 12.

P **Antes de pôr em funcionamento ...**

Agradecemos-lhe por ter escolhido um aparelho MONACOR. Com estas instruções ficará habilitado a conhecer e utilizar todas as funções desta unidade. Seguindo-as, evita possíveis manipulações defeituosas.

A versão em idioma português pode ser encontrada na página 16.

S **Innan du slår på enheten ...**

Vi önskar dig mycket glädje med din nya MONACOR produkt. Läs igenom Instruktionerna innan enheten tas i bruk. Detta för att undvika problem då enheten används samt undvika skador på enheten eller de personer som använder den. Spar bruksanvisningen för framtida bruk.

Den svenska texten börjar på sidan 20.

GB **Before you switch on ...**

We wish you much pleasure with your new MONACOR unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 6.

I **Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di MONACOR. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 10.

E **Antes de la utilización ...**

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato MONACOR. Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

La versión española comienza en la página 14.

DK **Før du tænder ...**

Vi håber, du bliver glad for dit nye MONACOR produkt. Læs venligst betjeningsmanualen grundigt igennem, inden du tager produktet i brug. På denne måde lærer du alle funktioner at kende, og undgår betjeningsfejl, der kan skade produktet. Gem venligst betjeningsmanualen til senere brug.

Den danske vejledning finder du på side 18.

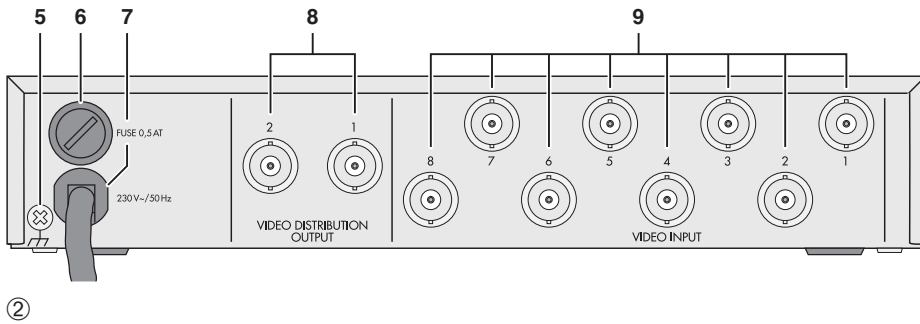
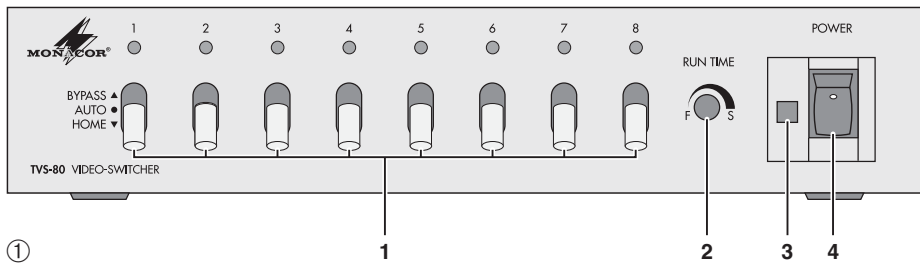
FIN **Ennen kytkemistä ...**

Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden MONACOR laitteen kanssa. Ole hyvä ja lue käyttöohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Luettuasi käyttöohjeet voit käyttää laitetta turvallisesti ja välttyä laitteen väärinkäytöltä. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää käyttöä varten.

Käyttöohjeet löydät sivulta 22.

security
by MONACOR®

www.monacor.com



D Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

A

CH

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1.1 Frontseite

1 Kippschalter zum Einstellen der Betriebsart für jeden Kameraeingang (Schalter 5–8 nur bei Modell TVS-80):

BYPASS: Der Kamerakanal wird im automatischen Umschaltbetrieb übersprungen.

AUTO: Der Kamerakanal ist auf automatischen Umschaltbetrieb eingestellt.

HOME: Das Bild des Kamerakanals wird als Dauerbild auf dem Monitor dargestellt.

2 Regler zum Einstellen des Schaltintervalls (1–15 s) im automatischen Umschaltbetrieb

3 Betriebsanzeige

4 Ein-/Ausschalter

1.2 Rückseite

5 separater Masseanschluss für Geräte, die keine Masseverbindung zum Kamera-Umschalter haben

6 Halterung für die Netzsicherung
Eine geschmolzene Sicherung nur durch eine gleichen Typs ersetzen.

7 Netzkabel zum Anschluss an 230 V~/50 Hz

8 BNC-Ausgangsbuchsen zum Anschluss von bis zu zwei Monitoren

9 BNC-Eingangsbuchsen zum Anschluss der Kameras (Buchsen 5–8 nur bei Modell TVS-80)

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

WARNUNG Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe am Gerät vor und stecken Sie nichts durch die Lüftungsöffnungen. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.



Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich und schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Die in dem Gerät entstehende Wärme muss durch Luftzirkulation abgegeben werden. Darum dürfen

die Lüftungsöffnungen des Gehäuses nicht abgedeckt werden.

- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen und sofort den Netzstecker ziehen, wenn:

1. sichtbare Schäden am Gerät oder am Netzkabel vorhanden sind,
2. nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
3. Funktionsstörungen auftreten.

Das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt geben.

- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.

- Ein beschädigtes Netzkabel darf nur durch eine Fachwerkstatt ersetzt werden.

- Für die Reinigung nur ein weiches, trockenes Tuch verwenden, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.

- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig geschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Garantie für das Gerät und keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Verwendungsmöglichkeiten

Der Kamera-Umschalter TVS-40 (mit vier Kameraeingängen) bzw. TVS-80 (mit acht Kameraeingängen) ist für den Einsatz in Überwachungs- und Alarmanlagen konzipiert. Mit dem Umschalter lassen sich Videosignale von bis zu vier bzw. acht Kameras manuell oder automatisch auf zwei elektrisch getrennte Ausgänge umschalten. Die Schaltintervalle im automatischen Umschaltbetrieb sind von 1–15 Sekunden einstellbar.

4 Gerät anschließen

Der Kamera-Umschalter muss immer ausgeschaltet sein, wenn Anschlüsse zu anderen Geräten vorgenommen oder verändert werden.

- 1) Die Kameras an die BNC-Eingangsbuchsen (9) anschließen. Es können bis zu acht Kameras (bzw. bis zu vier Kameras bei Modell TVS-40) angeschlossen werden. Die Nummern der Eingangsbuchsen sind den Nummern der Kippschalter (1) zugeordnet, d. h. Kippschalter 1 für den Eingang 1 usw.
- 2) Den bzw. die Monitor/e an die BNC-Ausgangsbuchsen (8) anschließen.
- 3) Den Netzstecker in die Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

5 Bedienung

Den Kamera-Umschalter mit dem Netzschalter (4) einschalten. Bei Betrieb leuchtet die rote Anzeige (3).

5.1 Automatischer Umschaltbetrieb

Im automatischen Umschaltbetrieb werden die Bilder der Kameraeingänge (9) in einstellbaren Schaltintervallen nacheinander auf dem Monitor dargestellt. Die Kameraeingänge werden in der Reihenfolge 1–8 (bzw. 1–4 bei Modell TVS-40) durchlaufen. Der momentan angewählte Kamerakanal wird durch das Aufleuchten der Kontrolllampe über dem zugehörigen Kippschalter (1) angezeigt.

- 1) Die Kippschalter der Kamerakanäle, die im automatischen Umschaltbetrieb dargestellt werden sollen, auf Position AUTO stellen. Die Kippschalter der Kamerakanäle, die nicht belegt sind bzw. übersprungen werden sollen, auf Position BYPASS stellen.
- 2) Mit dem Regler RUN TIME (2) das gewünschte Schaltintervall zwischen 1–15 Sekunden einstellen.

5.2 Manuelles Anwählen und Umschalten der Kameras

- 1) Soll ein Kamerabild als Dauerbild auf dem Monitor dargestellt werden, den entsprechenden Kippschalter (1) des Kameraeingangs auf Position HOME stellen. Die Kontrolllampe über dem Kippschalter leuchtet und signalisiert somit die Anwahl des Kamerakanals.
- 2) Soll auf einen anderen Kamerakanal umgeschaltet werden, den auf Position HOME befindlichen Kippschalter wieder in seine Ausgangsposition (AUTO oder BYPASS) zurücksetzen und den jeweiligen Kippschalter des gewünschten Kameraeingangs auf Position HOME stellen.

6 Technische Daten

4 bzw. 8 Eingänge: 1 Vss/75 Ω, BNC
 2 Ausgänge: 1 Vss/75 Ω, BNC
 Bandbreite: 20 MHz, ±3 dB
 Kanaltrennung: > 48 dB
 Zulässige
 Einsatztemperatur: 0–40 °C
 Stromversorgung: 230 V~/50 Hz/3 VA
 Abmessungen (B × H × T): 220 × 44 × 120 mm
 Gewicht: 900 g

Änderungen vorbehalten.

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

GB All operating elements and connections described can be found on the fold-out page 3.

1 Operating Elements and Connections

1.1 Front panel

- 1 Toggle switches for adjusting the operating mode for each camera input (switches 5–8 with model TVS-80 only):
 - BYPASS: The camera channel is skipped in the automatic switching mode.
 - AUTO: The camera channel is set to automatic switching mode.
 - HOME: The picture of the camera channel is continuously displayed on the monitor.
- 2 Control RUN TIME for adjusting the switching interval (1–15 s) in the automatic switching mode
- 3 Power LED
- 4 POWER switch

1.2 Rear panel

- 5 Separate ground connection for units which do not have a ground connection to the camera switcher
- 6 Support for the mains fuse
Always replace a blown fuse by one of the same type.
- 7 Mains cable for the connection to 230 V~/50 Hz
- 8 BNC output jacks for the connection of up to two monitors
- 9 BNC input jacks for the connection of the cameras (jacks 5–8 with model TVS-80 only)

2 Safety Notes

This unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

WARNING The unit uses dangerous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Never make any modification on the unit and do not insert anything into the air vents; otherwise you will risk an electric shock!



Please observe the following items in any case:

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not place any vessel filled with liquid on the unit, e. g. a drinking glass.
- The heat generated in the unit has to be dissipated by air circulation. Therefore, the air vents of the housing must not be covered.

- Do not set the unit into operation and immediately take the mains plug out of the mains socket if:
 1. damage at the unit or mains cable can be seen.
 2. a defect might have occurred after a drop or similar accident.
 3. there are malfunctions.The unit must in any case be repaired by authorized skilled personnel.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the mains socket, always seize the plug.
- A damaged mains cable must only be repaired by authorized skilled personnel.
- For cleaning only use a dry, soft cloth, never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected, operated, or not repaired in an expert way.

● Important for U.K. Customers!

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

green/yellow = earth
blue = neutral
brown = live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

1. The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol \perp or coloured green or green and yellow.
2. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
3. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Warning – This appliance must be earthed.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Applications

The camera switcher TVS-40 (with four camera inputs) resp. TVS-80 (with eight camera inputs) has been designed for monitoring and alarm systems. With the switcher video signals of up to four resp. eight cameras can be switched over manually or automatically to two electrically separated outputs. The switching intervals in the automatic switching mode can be adjusted from 1–15 seconds.

4 Connection of the Unit

The camera switcher must always be separated from the mains when connections to other units are made or changed.

- 1) Connect the cameras to the BNC input jacks (9). Up to eight cameras (resp. up to four cameras with model TVS-40) can be connected. The numbers of the input jacks are coordinated to the numbers of the toggle switches (1), i. e. toggle switch 1 for the input 1, etc.
- 2) Connect the monitor/s to the BNC output jacks (8).
- 3) Connect the mains plug to the mains socket (230 V~/50 Hz).

5 Operation

Switch on the camera switcher with the POWER switch (4). The red Power LED (3) is lighting with operation.

5.1 Automatic switching mode

In the automatic switching mode the pictures of the camera inputs (9) are displayed on the monitor in adjustable switching intervals one after the other. The camera inputs are passed through in the sequence 1–8 (resp. 1–4 with model TVS-40). The control lamp above the corresponding toggle switch (1) lights up to indicate the camera channel selected at present.

- 1) Set the toggle switches of the camera channels to be shown in the automatic switching mode to position AUTO. Set the toggle switches of the camera channels which are not connected resp. to be skipped to position BYPASS.
- 2) With the control RUN TIME (2) set the desired switching interval between 1–15 seconds.

5.2 Manual selection and switching of the camera

- 1) If a camera picture is to be displayed on the monitor continuously, set the corresponding toggle switch (1) of the camera input to position HOME. The control lamp above the toggle switch lights and thus signalizes the selection of the camera channel.
- 2) For switching over to another camera channel, set the toggle switch from position HOME back to its previous position (AUTO or BYPASS) again and the respective toggle switch of the desired camera input to position HOME.

6 Specifications

4 resp. 8 inputs: 1 Vpp/75 Ω, BNC
 2 outputs: 1 Vpp/75 Ω, BNC
 Bandwidth: 20 MHz, ±3 dB
 Channel separation: > 48 dB
 Permissible
 operating temperature: . . . 0–40 °C
 Power supply: 230 V~/50 Hz/3 VA
 Dimensions (W × H × D): . . 220 × 44 × 120 mm
 Weight: 900 g

Subject to technical change.

- F** Ouvrez le présent livret page 3, dépliant, de manière à visualiser les éléments et branchements.
- B**
- CH**

1 Éléments et branchements

1.1 Face avant

- 1 Interrupteurs à levier pour régler le mode de fonctionnement de chaque entrée de caméra (interrupteurs 5–8 uniquement sur le modèle TVS-80) :

BYPASS : Le canal de la caméra est sauté en mode de commutation automatique.

AUTO : Le canal de caméra est réglé sur le mode de commutation automatique.

HOME : L'image du canal est affichée en continu sur le moniteur.

- 2 Réglage de l'intervalle de commutation de 1–15 secondes en mode de commutation automatique
- 3 Diode témoin d'affichage
- 4 Interrupteur Marche/Arrêt

1.2 Face arrière

- 5 Branchement séparé masse pour les appareils qui n'ont aucune liaison à la masse vers le séquenceur
- 6 Porte fusible : tout fusible fondu doit être remplacé par un fusible de même type.
- 7 Câble secteur pour branchement 230 V~/50 Hz
- 8 Prises de sortie BNC pour brancher deux moniteurs au plus
- 9 Prises d'entrée BNC pour brancher la caméra (prises 5–8 uniquement sur le modèle TVS-80)

2 Conseils d'utilisation

Cet appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

AVERTISSEMENT



L'appareil est alimenté par une tension dangereuse en 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil et ne faites rien tomber dans les ouïes de ventilation. Vous pourriez subir une décharge électrique.

Respectez scrupuleusement les points suivants :

- Cet appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.

- La chaleur dégagée par l'appareil doit être évacuée correctement. En aucun cas les ouïes d'aération du boîtier ne doivent être obturées.
- Ne le faites jamais fonctionner et débranchez-le immédiatement lorsque :
 1. des dommages sur l'appareil ou le cordon secteur apparaissent.
 2. après une chute ..., vous avez un doute sur l'état de l'appareil.
 3. des dysfonctionnements apparaissent.
 Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la fiche.
- Tout cordon secteur endommagé ne doit être remplacé que par un technicien habilité.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon sec et souple, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, utilisé ou n'est pas réparé par une personne habilitée, en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation

Le séquenceur de caméras est conçu pour être installé dans des centrales d'alarme et de surveillance :

- TVS-40 4 entrées de caméras
- TVS-80 8 entrées de caméras

Il permet de commuter manuellement ou automatiquement les signaux vidéo de 4 à 8 caméras sur deux sorties séparées électriquement. L'intervalle de commutation automatique est réglable de 1 à 15 secondes.

4 Branchements d'appareils

Le séquenceur doit impérativement être débranché lorsque vous effectuez ou modifiez des branchements à d'autres appareils.

- 1) Reliez les caméras aux entrées BNC (9). Vous pouvez brancher 4 caméras (TVS-40) au plus ou 8 caméras (TVS-80) au plus ; les numéros des prises d'entrée correspondent aux numéros des interrupteurs (1) : interrupteur 1 pour l'entrée 1 etc.
- 2) Reliez le/les moniteur(s) aux prises de sortie BNC (8).
- 3) Reliez l'appareil au secteur, 230 V~/50 Hz.

5 Utilisation

Allumez l'appareil avec l'interrupteur Marche/Arrêt (4), la diode rouge (3) s'allume pendant l'opération.

5.1 Commutation automatique

En mode de commutation automatique, les images des entrées des caméras (9) sont affichées sur l'écran l'une après l'autre, l'intervalle de commutation est réglable. Les entrées des caméras se suivent de 1 à 8 (de 1 à 4 sur le modèle TVS-40). La diode de contrôle située au-dessus de l'interrupteur (1) s'allume, signalant le canal sélectionné.

- 1) Mettez les interrupteurs (1) des canaux des caméras qui doivent être affichés en mode de commutation automatique sur la position AUTO. Mettez les interrupteurs des canaux qui doivent être sautés sur la position BYPASS.
- 2) Réglez l'intervalle de commutation entre 1 et 15 secondes avec le réglage RUN TIME (2).

5.2 Sélection et commutation manuelles des caméras

- 1) Si une image doit être affichée en permanence sur le moniteur, mettez l'interrupteur (1) correspondant sur la position HOME. La diode de contrôle située au-dessus s'allume, signalant la sélection de ce canal.
- 2) Si vous souhaitez passer sur un autre canal, passez l'interrupteur de la position HOME à la position AUTO ou BY PASS puis mettez l'interrupteur correspondant au canal voulu sur la position HOME.

6 Caractéristiques techniques

4/8 entrées : 1 Vcc/75 Ω, BNC
 2 sorties : 1 Vcc/75 Ω, BNC
 Largeur de bande : 20 MHz, ±3 dB
 Séparation des canaux : . . > 48 dB
 Température autorisée de fonctionnement : 0–40 °C
 Alimentation : 230 V~/50 Hz/3 VA
 Dimensions (L x H x P) : . . 220 x 44 x 120 mm
 Poids : 900 g

Tout droit de modification réservé.

I A pagina 3, se aperta completamente, vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando e collegamenti

1.1 Pannello frontale

1 Interruttori per impostare il modo di funzionamento per ogni ingresso telecamera (interruttori 5–8 solo per TVS-80):

BYPASS: Si salta il canale in modalità automatica.

AUTO: Canale impostato per selezione automatica.

HOME: L'immagine viene rappresentata sul monitor come immagine ferma.

2 Regolatore per impostare l'intervallo del cambio canale (1–15 sec.) durante il funzionamento automatico

3 Spia di funzionamento

4 Interruttore on/off

1.2 Pannello posteriore

5 Contatto massa separato per apparecchi senza collegamento di massa con il selettore telecamere

6 Portafusibile

Sostituire un fusibile difettoso solo con uno dello stesso tipo.

7 Cavo rete per 230 V~/50 Hz

8 Prese d'uscita BNC per collegare fino a due monitor

9 Prese d'ingresso BNC per collegare le telecamere (prese 5–8 solo per TVS-80)

2 Avvisi di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

AVVERTIMENTO



L'apparecchio funziona con pericolosa tensione di rete (230 V~). Non intervenire mai personalmente al suo interno e non inserire niente nelle fessure di aerazione! Esiste il pericolo di una scarica elettrica.

Si devono osservare assolutamente anche i seguenti punti:

- Usare l'apparecchio solo all'interno di locali e proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non depositare sull'apparecchio dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.

- Dev'essere garantita la libera circolazione dell'aria per dissipare il calore che viene prodotto all'interno dell'apparecchio. Non coprire in nessun modo le fessure di aerazione.

- Non mettere in funzione il selettore e staccare subito la spina rete se:

1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
3. l'apparecchio non funziona correttamente.

Per la riparazione rivolgersi sempre ad una officina competente.

- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.

- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo da un laboratorio autorizzato.

- Per la pulizia usare solo un panno asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego

I selettori per telecamere di sorveglianza TVS-40 (con 4 ingressi per telecamere) e TVS-80 (con 8 ingressi per telecamere) sono stati realizzati per l'impiego in impianti di sorveglianza e di allarme. Con il selettore è possibile chiamare su due uscite separate elettricamente, manualmente o automaticamente, i segnali video di quattro o otto telecamere. L'intervallo di cambio canale in automatico è regolabile fra 1 e 15 secondi.

4 Collegare il selettore

Quando si collegano gli altri apparecchi o quando si modificano i collegamenti, il selettore deve essere spento.

- 1) Collegare le telecamere con le relative prese d'ingresso BNC (9). Si possono collegare fino a otto telecamere (quattro nel modello TVS-40). I numeri delle prese d'ingresso sono quelli degli interruttori (1): interruttore numero 1 per la presa d'ingresso numero 1 ecc.
- 2) Collegare il/i monitor con le prese d'uscita BNC (8).
- 3) Inserire il cavo rete nella presa (230 V~/50 Hz).

5 Funzionamento

Accendere il selettore con l'interruttore di rete (4). Durante il funzionamento la spia rossa (3) rimane accesa.

5.1 Cambio automatico dei canali

In modalità di cambio automatico dei canali, le immagini degli ingressi (9) delle telecamere vengono rappresentate sul monitor in modo sequenziale, e precisamente nell'ordine da 1 a 8 (1-4 nel modello TVS-40). Il canale attivo viene indicato per mezzo della spia che si accende sopra il relativo interruttore (1).

- 1) Posizionare gli interruttori dei canali da rappresentare in modalità automatica su AUTO. Posizionare gli interruttori dei canali liberi o di quelli da saltare su BYPASS.
- 2) Con il regolatore RUN TIME (2) si può impostare l'intervallo di cambio fra 1 e 15 secondi.

5.2 Selezione e cambio manuale dei canali

- 1) Se si preferisce avere un'immagine continua sul monitor occorre posizionare il relativo interruttore (1) su HOME. Si accende la spia sopra l'interruttore per indicare il canale selezionato.
- 2) Per cambiare canale, riportare l'interruttore che si trova su HOME nuovamente nella sua posizione originale (AUTO o BYPASS) e portare invece l'interruttore del nuovo canale su HOME.

6 Dati tecnici

4 o 8 ingressi: 1 Vpp/75 Ω , BNC
 2 uscite: 1 Vpp/75 Ω , BNC
 Larghezza banda: 20 MHz, ± 3 dB
 Separazione canali: > 48 dB
 Temperatura d'impiego
 ammessa: 0-40 °C
 Alimentazione: 230 V~/50 Hz/3 VA
 Dimensioni (L x H x P): . . . 220 x 44 x 120 mm
 Peso: 900 g

Con riserva di modifiche tecniche.



Op de uitklapbare pagina 3 vindt u een overzicht van alle bedieningselementen en de aansluitingen.

1 Overzicht van de bedieningselementen en aansluitingen

1.1 Frontpaneel

1 Tuimelschakelaar om de bedrijfsstatus in te stellen voor elke camera-uitgang (schakelaars 5 tot 8 enkel bij model TVS-80):

BYPASS: Bij automatisch schakelen wordt het camerakanaal overgeslagen.

AUTO: Het camerakanaal is ingesteld op automatisch omschakelen.

HOME: Het beeld van het camerakanaal verschijnt continu op de monitor.

2 Regelaar om het schakelinterval (1 tot 15 sec) in te stellen voor de automatische omschakelfunctie

3 POWER-LED

4 POWER-schakelaar

1.2 Achterzijde van het toestel

5 Gescheiden massa-aansluiting voor toestellen die geen massaverbinding met de camera-wisselschakelaar hebben

6 Houder voor de netzekering

Vervang een gesmolten zekering uitsluitend door een zekering van hetzelfde type.

7 Netsnoer voor aansluiting op 230 V~/50 Hz

8 BNC-uitgangen voor aansluiting van maximaal 2 monitors

9 BNC-ingangen voor aansluiting van de camera's (connectoren 5–8 alleen bij model TVS-810)

2 Veiligheidsvoorschriften

Het apparaat is in overeenstemming met alle relevante EU-Richtlijnen en is daarom gekenmerkt met **CE**.

WAARSCHUWING De netspanning (230 V~) van het apparaat is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, en zorg dat u niets in de ventilatieopeningen steekt. U loopt het risico van een elektrische schok.



Let eveneens op het volgende:

- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis; vermijd druipe- en spatwater, plaatsen met een hoge vochtigheid en uitzonderlijk warme plaatsen (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Plaats geen bekertjes met vloeistof zoals drinkglazen etc. op het apparaat.

- De warmte die in het toestel ontwikkeld wordt moet via luchtcirculatie afgevoerd worden. Hiervoor mogen de luchtopeningen op geen enkel moment afgesloten zijn.
- Schakel het toestel niet in en trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact wanneer:
 1. het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
 2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,
 3. het toestel slecht functioneert.Het apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar steeds met de stekker zelf.
- Een beschadigd netsnoer mag enkel door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.
- Verwijder het stof met een droge doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

3 Toepassingen

De camera-wisselschakelaar TVS-40 (met 4 camera-ingangen) resp. de TVS-80 (met 8 camera-ingangen) is ontwikkeld voor toepassing in bewakings- en alarmsystemen. Dankzij de wisselschakelaar kan tussen videosignalen van vier resp. acht camera's manueel of automatisch op twee elektrisch gescheiden uitgangen gewisseld worden. De intervallen in de automatische omschakelfunctie kunnen tussen 1 en 15 seconden ingesteld worden.

4 Het toestel aansluiten

De camera-wisselschakelaar moet steeds uitgeschakeld worden bij het maken of veranderen van verbindingen met andere toestellen.

- 1) Sluit de camera's aan op de overeenkomstige BNC-ingangen (9). Er kunnen maximaal acht camera's (resp. maximaal vier camera's bij het model TVS-40) aangesloten worden. De nummering van de ingangsjacks komen overeen met die van de tuimelschakelaars (1), d.w.z. schakelaar 1 voor de ingang 1 etc.
- 2) Sluit de monitor(s) aan op de BNC-uitgangsjack (8).
- 3) Plug de netstekker in het stopcontact (230 V~/50 Hz).

5 De bediening

Schakel met behulp van de POWER-toets de wissel-schakelaar van de camera in. De rode POWER-LED (3) licht op.

5.1 De automatische omschakelfunctie

In de automatische omschakelfunctie worden de camerabeelden van de camera-ingangen (9) volgens bepaalde schakelintervallen achtereenvolgens op de monitor weergegeven. De camera-ingangen worden in de volgorde 1 tot 8 (resp. 1 tot 4 bij model TVS-40) overlopen. Het geselecteerde camerakanaal wordt aangeduid door de controle-LED die oplicht boven de overeenkomstige tuimelschakelaar (1).

- 1) Stel de tuimelschakelaars van de camerakanalen die in de automatische omschakelfunctie weergegeven moeten worden in, op de AUTO-stand. Stel de schakelaars van camerakanalen die niet bezet zijn resp. overgeslagen worden in, op de BYPASS-stand.
- 2) Met de RUN TIME-regelaar (2) kan het gewenste schakelinterval tussen 1 en 15 sec ingesteld worden.

5.2 De camerakanalen manueel selecteren en wisselen

- 1) Wenst u een camerabeeld continu op de monitor te tonen, moet de overeenkomstige tuimelschakelaar (1) van de camera-ingang in de HOME-stand geschakeld worden. De controle-LED boven de schakelaar licht op en geeft zo de selectie van het camerakanaal weer.
- 2) Indien naar een ander camerakanaal gewisseld moet worden, plaats de schakelaar die zich in de HOME-stand bevindt, weer terug in de oorspronkelijke stand (AUTO of BYPASS). Stel de betreffende tuimelschakelaar van de gewenste camera-ingang in de HOME-stand.

6 Technische gegevens

4 resp. 8 ingangen: 1 Vss/75 Ω , BNC

2 uitgangen: 1 Vss/75 Ω , BNC

Bandbreedte: 20 MHz, ± 3 dB

Kanaalscheiding: > 48 dB

Toegelaten omgevings-
temperatuurbereik: 0–40 °C

Voedingsspanning: 230 V~/50 Hz/3 VA

Afmetingen (B x H x D): 220 x 44 x 120 mm

Gewicht: 900 g

Wijzigingen voorbehouden.

Deze gebruiksaanwijzing is door de auteurswet beschermd eigendom van MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Een reproductie – ook gedeeltelijk – voor eigen commerciële doeleinden is verboden.

E Todos los elementos de funcionamiento y las conexiones que se describen pueden encontrarse en la página 3 desplegable.

1 Elementos y conexiones

1.1 Parte delantera

1 Interruptores de palanca para regular el modo de funcionamiento de cada entrada de cámara (interruptores 5–8 solamente para el modelo TVS-80):

BYPASS: El canal de la cámara se salta en modo de conmutación automático.

AUTO: El canal de cámara se regula sobre el modo de conmutación automático.

HOME: La imagen del canal se visualiza continuamente en el monitor.

2 Reglaje del intervalo de conmutación de 1–15 segundos en modo de conmutación automático

3 Diodo testigo de visualización

4 Interruptor Marcha/Paro

1.2 Parte posterior

5 Conexión separada masa para los aparatos que no tienen ninguna conexión a la masa hacia el secuenciador

6 Soporte para el fusible de corriente
Cambie siempre un fusible fundido sólo por otro del mismo tipo.

7 Cable de red para conexión 230 V~/50 Hz

8 Tomas de salida BNC para conectar hasta dos monitores

9 Tomas de entrada BNC para conectar la cámara (tomas 5–8 solamente en el modelo TVS-80)

2 Conseils d'utilisation

Este aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

ADVERTENCIA El aparato utiliza un voltaje peligroso (230 V~). Deje el mantenimiento en manos del personal cualificado. No haga nunca ninguna modificación en el aparato y no inserte nada en las rejillas de ventilación; podría sufrir una descarga.



Preste atención a los siguientes puntos bajo cualquier circunstancia:

- El aparato está adecuado sólo para utilizarlo en interiores. Proteja el aparato de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- No coloque ningún recipiente con líquido encima del aparato, p. ej. un vaso.

- El calor desprendido por el aparato debe evacuarse por una circulación de aire correcta. No obstruir nunca las rejillas de ventilación por ningún objeto.

- No conectarlo y desconectarlo de inmediato de la red ya que:

1. el aparato o el cable de la red presenta desperfectos.
2. después de una caída o accidente parecido el equipo pueda estar dañado.
3. aparecen disfunciones.

Llamar a un técnico especialista para efectuar las reparaciones.

- No tire nunca del cable de corriente para desconectarlo, tire siempre de la toma.

- Solamente un técnico habilitado pueden reemplazar el cordón sector dañado.

- Para limpiarlo, utilizar un trapo seco, en ningún caso, productos químicos o agua.

- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material producido si el aparato se utiliza para fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta correctamente, no se utiliza adecuadamente o si la reparación no se deja en manos de personal cualificado.



Si va a poner el aparato definitivamente fuera de servicio, llévalo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

3 Posibilidades de utilización

El secuenciador de cámaras está concebido para instalarse en centrales de alarma y vigilancia:

TVS-40 4 entradas de cámaras

TVS-80 8 entradas de cámaras

Permite conmutar manual o automáticamente las señales video de 4 a 8 cámaras en dos salidas separadas eléctricamente. El intervalo de conmutación automático es regulable de 1 a 15 segundos.

4 Conexiones de aparatos

El secuenciador debe estar siempre desconectado cuando se efectuen o modifiquen las conexiones con otros aparatos.

- 1) Conectar las cámaras a las entradas BNC (9). Se pueden conectar 4 cámaras (TVS-40) como máximo o 8 cámaras (TVS-80) como máximo; los números de tomas de entrada corresponden a los números de los interruptores (1): interruptor 1 para la entrada 1 etc.
- 2) Conectar el/los monitor(es) a las tomas de salida BNC (8).
- 3) Conectar el aparato a la red, 230 V~/50 Hz.

5 Utilización

Conectar el aparato con el interruptor Marcha/Paro (4), el diodo rojo (3) se ilumina durante la operación.

5.1 Conmutación automática

En modo automático, las imágenes de las entradas de cámaras (9) se visualizan en pantalla una tras otra, el intervalo de conmutación es regulable. Las entradas de cámaras se siguen de 1 a 8 (de 1 a 4 en el modelo TVS-40). El diodo de control situado encima del interruptor (1) se ilumina, señalando el canal seleccionado.

- 1) Poner los interruptores (1) de los canales que deben visualizarse en modo de conmutación automático en la posición AUTO. Poner los interruptores de los canales que deben saltarse en la posición BYPASS.
- 2) Regular el intervalo de conmutación entre 1 y 15 segundos con el reglaje RUN TIME (2).

5.2 Selección y conmutación manuales de cámaras

- 1) Si una imagen debe visualizarse de manera permanente en el monitor, poner el interruptor (1) correspondiente en la posición HOME. EL diodo de control situado encima se ilumina, señalando la selección del canal.
- 2) Si quiere pasarse a otro canal, pasar el interruptor de la posición HOME a la posición AUTO o BYPASS después poner el interruptor correspondiente en el canal deseado en posición HOME.

6 Características técnicas

4/8 entradas: 1 Vcc/75 Ω , BNC

2 salidas: 1 Vcc/75 Ω , BNC

Longitud de banda: 20 MHz, ± 3 dB

Separación de los canales: > 48 dB

Temperatura permitida

de funcionamiento: 0–40 °C

Alimentación: 230 V~/50 Hz/3 VA

Dimensiones (A x L x P): . . 220 x 44 x 120 mm

Peso: 900 g

Sujeto a modificaciones técnicas.

P Abra a Pag. 3. Poderá assim ver sempre os elementos de comando e as ligações descritas.

1 Comandos e Ligações

1.1 Painel da frente

1 Comutadores para ajustar o modo de funcionamento de entrada da cada camara (comutadores 5–8 apenas no modelo TVS-80):

BYPASS: O canal da camara será saltado no modo de comutação automático.

AUTO: O canal da camara está no modo de comutação automático.

HOME: A imagem do canal da camara é visível continuamente no monitor.

2 Control RUN TIME para ajustar o tempo do intervalo (1 – 15 seg.) do modo de comutação automático

3 LED de potência

4 Interruptor

1.2 Painel Traseiro

5 Ligação de terra separada para unidades sem ligação de terra ao computador

6 Fusível de corrente

7 Cabo de corrente para ligação a 230 V~/50 Hz

8 Tomadas de saída BNC para ligação até dois monitores

9 Tomadas de entrada BNC para ligação de camaras (tomadas 5–8 apenas no mod. TVS-80)

2 Recomendações

Este aparelho corresponde às Directivas para compatibilidade electromagnética 2004/108/EC e de baixa voltagem 2006/95/EC e está marcado com **CE**.

ATENÇÃO Esta unidade usa tensão da rede (230 V~). Para evitar um choque mortal, não abra a caixa. Entregue a assistência, apenas a pessoal devidamente autorizado. Além disso, se a unidade for aberta, a garantia expira.



Tenha também em atenção os seguintes itens:

- A unidade está preparada para funcionamento somente em interiores. Proeja-a contra agua, humidade alta e color (a temperatura admissível para funcionamento é de 0–40 °C).
- Não coloque copos con líquido sobre a unidade.
- O calor gerado na unidade tem de se dissipar através da circulação de ar. Portanto, não devem tapar-se as ranhuras de ventilação.

- Não introduza nem deixe cair nada através das ranhuras, pois pode resultar daí um choque eléctrico.
- Não coloque a unidade em funcionamento e retire imediatamente a ficha da tomada, se:
 1. For visível alguma avaria na unidade ou no cabo de corrente.
 2. Ocorreu algum defeito após uma queda ou acidente similar.
 3. Verificar mau funcionamento.Em qualquer dos casos a unidade só deve ser reparada por pessoal qualificado.
- Nunca desligue a ficha da tomada, puxando pelo cabo de energia, sempre agarre a ficha.
- Um cabo avariado só deve ser reparado pelo fabricante ou pessoal devidamente qualificado.
- Para limpeza, use apenas um pano de pó seco e nunca produtos químicos ou água.
- Se a unidade for usada para fins diferentes daquelas a que se destina, ligada incorrectamente, manuseada de forma errada ou reparada por pessoal não qualificado, não assumiremos qualquer responsabilidade por possíveis avarias, pessoais ou materiais.



Se a unidade for posta fora de serviço definitivamente, entregue-a num local especial para reciclagem.

3 Aplicações

O comutador de camara TVS-40 (com quatro entradas de camara) ou o TVS-80 (com oito entradas de camara), foi concebido para sistemas de controle e alarme. Com o comutador, os sinais de vídeo de até quatro ou até oito camaras, podem ser comutados manual ou automaticamente para duas saídas eléctricas separadas. Os intervalos de mudança no modo automático, podem ser ajustados de 1–15 segundos.

4 Ligação da Unidade

Ao ligar a outras unidades ou a efectuar modificações, o comutador deve estar desligado da corrente.

- 1) Ligue as camaras às tomadas de entrada BNC (9). Podem ligar-se até oito camaras (ou quatro no modelo TVS-40). Os números das tomadas de entrada, correspondem aos números das alavancas dos comutadores (1), isto é, comutador 1 para a entrada 1, etc.
- 2) Ligue o ou os monitores às tomadas de saída BNC (8).
- 3) Ligue a ficha de corrente numa tomada de 230 V~/50 Hz.

5 Funcionamento

Ligue o comutador, com o interruptor POWER (4). O LED vermelho (3), acende durante o funcionamento.

5.1 Comutação automática

No modo de comutação automática, as imagens das entradas de camera (9) são visíveis em intervalos ajustáveis uma a seguir a outra. As entradas de camera são passadas em sequência 1–8 (ou 1–4 no mod. TVS-40). A lâmpada da central por cima da alavanca correspondente (1), acende, para indicar o canal da camera seleccionado.

- 1) Coloque na posição AUTO, a alavanca do comutador, para ficar no modo de comutação automática. Coloque as alavancas dos canais de camaras que não estejam ligadas ou se pretender passar para a posição BYPASS.
- 2) Com o control RUN TIME (2), acerte o intervalo pretendido, 1–15 segundos.

5.2 Selecção manual

- 1) Se se pretender visionar continuamente uma imagem no monitor, coloque o interruptor (1) da entrada de camera na posição HOME. A lâmpada de control sobre o interruptor acende e assim sinaliza a selecção do canal da camera.
- 2) Para comutar para outra camera, passe a alavanca da posição HOME para a posição anterior (AUTO ou BYPASS) novamente e o interruptor da camera pretendida na posição HOME.

6 Especificações

4 ou 8 entradas: 1 Vpp/75 Ω , BNC
2 saídas: 1 Vpp/75 Ω , BNC
Largura da banda: 20 MHz, ± 3 dB
Separação de canais: > 48 dB
Temperatura admissível
para funcionamento: 0–40 °C
Alimentação: 230 V~/50 Hz/3 VA
Dimensões: 220 x 44 x 120 mm
Peso: 900 g

Sujeito a alterações técnicas.

DK **Fold side 3 ud. Så kan De altid se de beskrevne betjeningselementer og tilslutninger.**

1 Betjeningselementer og tilslutninger

1.1 Forplade

1 Omskiftere for justering af status for hver af de enkelte kameraindgange (omskifterne 5–8 findes kun på model TVS-80):

BYPASS: Kamerakanalen springes over i status for automatisk omskiftning.

AUTO: Kamerakanalen sættes til status for automatisk omskiftning.

HOME: Kamerakanalens billede vises hele tiden på monitoren.

2 Kontrollen RUN TIME for justering af omskiftningsinterval (1–15 sek.) i status for automatisk omskiftning.

3 Lysdioden POWER

4 Hovedafbryderen POWER

1.2 Bagplade

5 Separat jordforbindelse for enheder, som ikke har stelforbindelse til kameraomskifteren

6 Sikring

Må kun udskiftes med sikring af same type.

7 Netkabel for tilslutning til 230 V~/50 Hz

8 BNC udgange for tilslutning af op til to monitorer

9 BNC indgange for tilslutning af kameraer (bøsningerne 5–8 findes kun på model TVS-80)

2 Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder alle nødvendige EU direktiver og er derfor **CE** mærket.

ADVERSAL Enheden benytter livsfarlig netspænding. Udfør aldrig nogen form for modifikationer på produktet og indfør aldrig genstande i ventilationshullerne, da du dermed risikere at få elektrisk stød.



Vær altid opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.

- Varmen, der udvikles i enheden, skal kunne slippe ud ved hjælp af luftcirkulation. Kabinettets ventilationshuller må derfor aldrig tildækkes.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
 1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet.
 2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende.
 3. hvis der forekommer fejlfunktion.Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af autoriseret personel.
- Til rengøring må der kun benyttes en tør klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er korrekt tilsluttet, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, bør den afleveres til en lokal indsamlingsordning for genindvinding.

3 Funktioner

Kameraomskifteren TVS-40 (med fire kameraindgange) resp. TVS-80 (med otte kameraindgange) er konstrueret til brug i overvågnings- og alarmsystemer. Det er med kameraomskifteren muligt manuelt eller automatisk at sende videosignalerne fra op til fire resp. otte kameraer til to elektrisk separate udgange. Omskiftningsintervallet kan i status for automatisk omskiftning justeres fra 1 til 15 sekunder.

4 Tilslutning af enheden

Netspændingen til kameraomskifteren skal altid afbrydes, når der foretages tilslutning eller ændring af tilslutning for andre enheder.

- 1) Tilslut kameraerne til BNC indgangene (9). Der kan tilsluttes op til otte kameraer (resp. fire kameraer på model TVS-40). Antallet af indgange svarer til antallet af omskiftere (1), dvs. omskifter 1 bruges til indgang 1 osv.
- 2) Tilslut monitoren/monitorerne til BNC udgangene (8).
- 3) Sæt netstikket i stikkontakten (230 V~/50 Hz).

5 Drift

Tænd for kameraomskifteren med hovedafbryderen POWER (4). Den røde lysdiode POWER (3) lyser, når enheden er tændt.

5.1 Status for automatisk omskiftning

Når enheden er i status for automatisk omskiftning, vises billederne, som modtages via kameraindgangene (9), på monitoren med justerbare omskiftningsintervaller – ét efter ét. Videosignalerne på kameraindgangene videregives i rækkefølgen 1–8 (resp. 1–4 på model TVS-40). Kontrollampen over den tilhørende omskifter (1) lyser som indikation på, hvilken kamerakanal der i øjeblikket er valgt.

- 1) Sæt omskifterne for de kamerakanaler, der skal vises i status for automatisk omskiftning, til AUTO. Sæt omskifterne for de kamerakanaler, der ikke er tilsluttet eller som skal springes over, til BYPASS.
- 2) Sæt det ønskede omskiftningsinterval til mellem 1 og 15 sekunder med kontrollen RUN TIME (2).

5.2 Manuelt valg af og skift mellem kameraer

- 1) Hvis et kamerabillede hele tiden skal vises på monitoren, skal man sætte den tilsvarende omskifter (1) for kameraindgangen til positionen HOME. Kontrollampen over omskifteren lyser som indikation på, at den pågældende kamerakanal er valgt.
- 2) Man skal for at skifte til en anden kamerakanal sætte omskifteren fra positionen HOME tilbage til den tidligere position (AUTO eller BYPASS) og herefter sætte omskifteren for den nye kameraindgang til HOME.

6 Tekniske specifikationer

4 resp. 8 indgange: 1 Vpp/75 Ω, BNC
 2 udgange: 1 Vpp/75 Ω, BNC
 Båndbredde: 20 MHz, ±3 dB
 Kanaladskillelse: > 48 dB
 Tilladt temperatur i drift: . . 0–40 °C
 Strømforsyning: 230 V~/50 Hz/3 VA
 Dimensioner (B x H x D): . . 220 x 44 x 120 mm
 Vægt: 900 g

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Alle rettigheder til denne brugsvejledning tilhører MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Ingen dele af denne vejledning må reproduceres under nogen omstændigheder til kommerciel anvendelse.

S Alla beskrivna manöverreglage och anslutningar finns på den utvikbara sidan 3.

1 Funktioner och anslutningar

1.1 Frontpanel beskrivning

1 Omkopplare för inställning av funktion av de olika kameraingångarna (omkopplare 5–8 endast med modell TVS-80)

BYPASS: Kamerakanalen hoppas över i autoläge.

AUTO: Kamerakanalerna är i autoläge.

HOME: Kamerakanalen visas kontinuerligt på monitorn.

2 Kontroll RUN TIME för inställning av växlingsintervall 1–15 sek. automatiskt växlingsläge

3 Lysdiod för strömbrytare

4 Strömbrytare

1.2 Bakre panel beskrivning

5 Separata jordanslutningar för enheter som inte har jordanslutning på kamerabrytaren

6 Hållare till huvudsäkring

Ersätt endast trasig säkring med samma säkringstyp

7 Anslutningssladd för 230 V~/50 Hz

8 BNC-kontakt för anslutning av max 2 st. monitorer

9 BNC-kontakt för anslutning av kameror (anslutning 5–8 endast med TVS-80)

2 Säkerhetsföreskrifter

Denna enhet uppfyller alla relevanta direktiv inom EU och har därför fått CE-märkning.

VARNING Enheten använder farligt spänning (230 V~). Lämna endast in på service till kunnig personal. Gör aldrig någon modifikation på enheten och stoppa inte in någonting i luftventilerna; annars finns risk för elektrisk shock!



Vänligen observera följande:

- Enheten är endast lämpad för inomhusbruk. Skydda den från droppande och sköljande vatten, hög luftfuktighet och värme (drifttemperatur 0–40 °C).
- Placera inte föremål fyllda med vatten på enheten t. ex. ett dricksglas.
- Värmen som alstras skall ledas bort genom cirkulation. Täck därför aldrig över hålen i chassiet.
- Ta omedelbart ur kontakten ur eluttaget om något av följande fel uppstår:
 1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
 2. Enheten är skadad av fall ed.
 3. Enheten har andra felfunktioner.Enheten skall alltid lagas på auktoriserad verkstad.

- Dra aldrig ur kontakten genom att dra i sladden utan ta tag i kontaktkroppen.

- En skadad elsladd skall bytas på verkstad.

- Rengör endast med en torr trasa. Använd aldrig vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.

- Om enheten används på annat sätt än som avses, om den inte kopplas in ordentligt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla. I dessa fall tas inget ansvar för uppkommen skada på person eller materiel.



Om enheten ska tas ur bruk, ta den till en återvinningsanläggning för avyttring som inte är skadlig för miljön.

3 Användning

Kameraomkopplare TVS-40 (med 4 kameraingångar) och TVS-80 (med 8 kameraingångar) är speciellt lämpad för övervakning och larmsystem. Med omkopplaren kan växling mellan 4 resp 8 st. kameror ske manuellt eller automatiskt till 2 elektriskt åtskilda utgångar. Omkopplingsintervallerna kan ställas steglöst mellan 1–15 sekunder.

4 Anslutning av enheten

Kameraomkopplaren skall alltid vara urkopplad från elnätet då in/urkopplingar görs.

- 1) Anslut kameran till de BNC-anslutningarna (9). Upp till 8 kameror kan anslutas (med modell TVS-40 4 st. kameror). Numret på resp ingång motsvarar numret på resp omkopplare (1) mao: omkopplare 1 till ingång 1 osv.
- 2) Anslut monitorn/monitorerna till BNC-kontaktutgången (8).
- 3) Anslut elsladden till 230 V~/50 Hz.

5 Manövrering

Slå på kameraväxlaren med strömbrytaren POWER (4). Den röda lysdioden (3) tänds då enheten är påslagen.

5.1 Automatisk växling

I autoläge visas bilden från de inkopplade kamerorna i tidsintervaller som ställts in. Bilden växlar från kamera 1 till 8 (1 till 4 med TVS-40). Lysdioden ovanför resp. kamera tänds då denna kamera är inkopplad.

- 1) Ställ omkopplarna på de kameror som skall växlas i autoläge i läge AUTO. Ställ omkopplaren för de kameror som inte skall visas eller inte är inkopplade i läge BYPASS.
- 2) Ställ in växlingstiden för kamerorna med omkopplaren RUN TIME (2) till 1–15 sekunders visning.

5.2 Manuell omkoppling av kamerorna

- 1) Om en bild från en kamera skall visas kontinuerligt, ställ resp. omkopplare i läge HOME. Kontrollampan ovanför resp. omkopplare tänds då denna kamera är inkopplad.
- 2) För att växla till en annan kamera, flytta tillbaka omkopplaren från position HOME till sitt tidigare läge (AUTO eller BYPASS) och ställ resp. omkopplaren för den kamera som skall visas i läge HOME.

6 Specifikationer

4 resp 8 ingångar: 1 Vpp/75 Ω , BNC
2 utgångar: 1 Vpp/75 Ω , BNC
Bandbredd: 20 MHz, ± 3 dB
Kanalseparation: > 48 dB
Arbetstemperatur: 0–40 °C
Strömförsörjning: 230 V~/50 Hz/3 VA
Dimensioner (B \times H \times D): . 220 \times 44 \times 120 mm
Vikt: 900 g

Med förbehåll för tekniska förändringar.



Avaa käyttöohjeen sivu 3, jolloin näet toiminnot ja liitännät.

1 Toimintoelementit ja liitännät

1.1 Etupaneeli

1 Vaihtokytkimet kunkin kameratulon toimintatilan valitsemiseksi (kytkimet 5–8 vain mallissa TVS-80):

BYPASS: Kamerakanava ohitetaan automaattisessa kytkentätilassa

AUTO: Kamerakanava asetetaan automaattiseen kytkentätilaan

HOME: Kamerakanavan kuvaa näytetään monitorilla keskeytyksettä.

2 RUN TIME säädin kytkentävälän säätämiseksi (1–15 s) automaattisessa kytkentätilassa.

3 Virta LED

4 Virtakytkin

1.2 Takapaneeli

5 Erillinen maakytkentä laitteille, joissa ei ole maakytkentää kamerakytkimen kanssa

6 Sulakepesä pääsulakkeelle
Korvaa palanut sulake aina samanlaisella

7 Verkkajohto laitteen kytkemiseksi sähköverkkoon 230 V~/50 Hz

8 BNC lähtöjakit enintään kahden monitorin kytkemiseksi

9 BNC tulojakit kameroiden kytkemiseksi (jakit 5–8 vain mallissa TVS-80)

2 Turvallisuusohjeet

Laite vastaa kaikkia tarvittavia EU direktiivejä ja on varustettu CE merkinnällä.

HUOMIO



Laite toimii hengenvaarallisella 230 V~ verkkovirralla. Jätä asennus- ja huolto-työt ainoastaan valtuutetun huoltoliikkeen tehtäväksi. Älä koskaan tee muutoksia laitteeseen äläkä laita mitään jäähdytysaukkoihin; muutoin voit aiheuttaa sähköiskun vaaran!

Noudata aina seuraavia ohjeita:

- Laite on tarkoitettu ainoastaan sisätiloihin. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (ympäristölämpötila 0–40 °C).
- Älä laita laitteen päälle juomia, laseja tms. nestettä.
- Kamerakytkimen tuottaman lämmön on päästävä poistumaan ilmankierron avulla. Siten laitteen jäähdytysaukkoja ei saa peittää missään olosuhteissa.

● Älä kytke virtaa päälle ja irrota verkkolaite välittömästi sähköverkosta jos:

1. laitteessa on näkyvä vika.
2. laite on saattanut vaurioitua pudotuksessa tai vastaavassa tilanteessa.
3. laite toimii väärin.

Kaikissa näissä tapauksissa laitteen saa korjata vain hyväksytty huolto.

● Virtajohtoa ei saa koskaan irrottaa pistorasiasta vetämällä johdosta.

● Vioittuneen virtajohdon saa vaihtaa vain valmistaja tai valtuutettu huoltoliike.

● Puhdista laite pyyhkimällä puhtaalla, kuivalla kangaspalalla. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.

● Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuojaa tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä huolehdi, että laite hävitetään asianmukaisesti jätteenkäsittelylaitoksessa.

3 Soveltuvuus

Kamerakytkin TVS-40 (neljä kameratuola) sekä TVS-80 (kahdeksan kameratuola) on suunniteltu käytettäväksi monitorointi- ja hälytysjärjestelmissä. Kamerakytkimen avulla voidaan enintään neljä tai vast. kahdeksan kameraa kytkeä manuaalisesti tai automaattisesti kahden elektronisesti erotettuun lähtöön. Kytkentäväli automaattisessa kytkentätilassa voidaan säätää välillä 1–15 sekuntia.

4 Laitteen kytkeminen

Kamerakytkin tulee aina olla irti sähköverkosta, kun kytkentöjä muihin laitteisiin tehdään tai niitä muutetaan.

- 1) Kytke kamerat BNC tulojakkeihin (9). Kameroita voidaan kytkeä enintään kahdeksan kappaletta (mallissa TVS-40 enintään neljä kappaletta). Tulojakkien numerointi vastaa vaihtokytkimien (1) numerointia, ts. vaihtokytkin 1 tuloa 1 jne.
- 2) Kytke monitori(t) BNC lähtöjakkeihin (8).
- 3) Kytke verkkajohto pistorasiaan (230 V~/50 Hz).

5 Käyttö

Kytke virta päälle virtakytkimestä (4). Punainen virta LED (3) syttyy ilmaisten laitteen olevan käyttövalmis.

5.1 Automaattinen kytkentätila

Automaattisessa kytkentätilassa kameratulojen (9) kuvat näkyvät monitorilla vuoronperään kunkin kuvan näkyessä ruudulla säädetyn kytkentävälän ajan kerrallaan. Kameratulot vuorottelevat järjestyksessä 1–8 (mallissa TVS-40 1–4). Kontrollivalo kulloinkin näyttöllä olevan kanavan vaihtokytkimen (1) päällä palaa ilmaisten minkä kanavan kuva on kulloinkin monitorilla.

- 1) Kytke automaattisessa kytkentätilassa näytettävien kamerakanavien vaihtokytkimet asentoon AUTO. Kamerakanavat, joita ei haluta näytettävän, tai jotka halutaan ohittaa, tulee kytkeä asentoon BYPASS.
- 2) Säätimellä RUN TIME (2) asetetaan haluttu kytkentävälä 1–15 s.

5.2 Kameroiden valinta ja kytkentä manuaalisesti

- 1) Jos tiettyä kamerakuvaa halutaan näyttää ruudulla jatkuvasti, aseta vastaavan kameran vaihtokytkin (1) asentoon HOME. Kontrollivalo kyseisen kytkimen päällä palaa ja siten ilmaisee näytettävän kameran.
- 2) Haluttaessa näyttää jotain toista kamerakanavaa, aseta edellinen vaihtokytkin asennosta HOME takaisin edeltävään asentoon (AUTO tai BYPASS) ja näytettävän kameran vaihtokytkin asentoon HOME.

6 Tekniset tiedot

4 tai 8 tuloa:	1 Vpp/75 Ω, BNC
2 lähtöä:	1 Vpp/75 Ω, BNC
Kaistanleveys:	20 MHz, ±3 dB
Kanavaerotus:	> 48 dB
Sallittu käyttölämpötila:	0–40 °C
Virtalähde:	230 V~/50 Hz/3 VA
Mitat (L × K × S):	220 × 44 × 120 mm
Paino:	900 g

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

Kaikki oikeudet pidätetty MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG:n toimesta. Mitään osaa tästä käyttöohjeesta ei saa kopioida, muuttaa tai muutenkaan luvatta hyödyntää missään kaupallisessa tarkoituksessa.



MONACOR INTERNATIONAL GmbH & Co. KG • Zum Falsch 36 • 28307 Bremen • Germany
Copyright © by MONACOR INTERNATIONAL. All rights reserved. A-0997.99.02.05.2012

